



天主教香港教區禮儀委員會

HONG KONG CATHOLIC DIOCESAN LITURGY COMMISSION

10/F., Catholic Diocese Centre, 16 Caine Road, Hong Kong WebSite:<http://catholic-dlc.org.hk>
香港堅道十六號教區中心十樓 Tel:(852)2522 7577 Fax:(852)2521 8034 Email:hkcdlc@catholic-dlc.org.hk

致：堂區主任司鐸及修會／使徒生活團／監督團的會院上司

敬愛的神父／執事／修士／修女：

謹奉上2022年3月25日羅馬禮儀及聖事部「2022年聖周禮儀備註」(Prot. N. 182/22)中譯本(由台灣地區主教團禮儀委員會及香港教區禮儀委員會合譯)，請大家參照。

其他語文版本請參閱以下連結：

https://www.vatican.va/roman_curia/congregations/ccdds/documents/rc_con_ccdds_doc_20220325_settimanasanta-2022_en.html

主佑平安！



教區禮儀委員會辦事處
2022年4月1日

1 April 2022

To: Parish Priests and House Superiors of Religious Institutes / Societies of
Apostolic Life / Personal Prelature

Dear Reverend Father / Reverend Deacon / Brother / Sister,

We attach for your perusal the Chinese translation of '**Note to Bishops and Episcopal Conferences on the Celebration of Holy Week 2022**' promulgated by the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments on 25 March 2022. (Prot. N. 182/22) This translation is jointly translated by the Liturgy Commission of the Regional Bishops' Conference of Taiwan and that of Hong Kong.

Please consult the following link for the above Note in other languages:

https://www.vatican.va/roman_curia/congregations/ccdds/documents/rc_con_ccdds_doc_20220325_settimanasanta-2022_en.html

God bless.

Office, Diocesan Liturgy Commission

致主教和主教團
2022 年聖周禮儀備註

過去幾年的復活節慶典期間，因深受嚴峻疫情的影響，禮儀及聖事部提供了指導方針，幫助主教們對具體的情況作出評估，並為牧者及信友們在慶祝整個禮儀年的核心也就是聖周時，能提供神益。

鑑於疫情的持續和緩，儘管各個國家的速度不同，我們並不打算為聖周的慶祝提供任何進一步的指導。主教團近年來獲得的經驗當然足以以最適當的方式處理各種情況，並能始終注意遵守包含在禮書中的禮規。

因此，我們希望能敦促每個人保持謹慎，避免可能構成風險的行動和行為。每項評估和決定都應始終與主教團達成一致，而主教團要適當考慮各國民政當局採用的法規。

最近幾天，教宗多次邀請我們祈禱，祈求天主賜予烏克蘭和平的恩典，讓這場「令人反感的戰爭」結束。連同烏克蘭，我們也回想起所有的其他衝突，不幸的是，這些衝突在世界許多國家總是數不勝數，教宗方濟各將這種情況描述為一場「零星進行的第三次世界大戰」。聖周五救主受難紀念禮儀邀請我們為教會和整個世界向天主祈禱。在隆重的代禱中，我們為公職人員向上主祈禱（第九個意向）：請為所有公職人員祈禱。願我們的主、天主，指引公職人員的心靈和思念，使他們按照天主的旨意，為所有人，謀求真正的和平與自由；也為遭受苦難的人祈禱（第十個意向）：禱詞：全能永生的天主，你是悲痛者的安慰，勞苦者的力量；求你俯聽各人在一切患難中的祈禱，使他們得到安慰；求你在他們急需之時，憐憫他們。讓我們以這些禱文為所有正在經歷戰爭暴行的兄弟姐妹們祈禱，特別是為烏克蘭。

我們記得，「如有公共的急需，當地主教可允許或命令加添特別意向」（《羅馬彌撒經書》標準版第三版，頁 314，第 13 條）。

願復活慶典帶給眾人希望，這是我們唯一救主復活所帶來的。

發自禮儀及聖事部，2022 年 3 月 25 日，預報救主降生節。

✠ Arthur Roche 總主教
部長

✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M. 總主教
秘書

天主教台灣地區禮儀委員會及香港教區禮儀委員會合譯
香港教區夏志誠輔理主教准 2022 年 3 月 31 日

